Сегодня, когда английский язык по праву можно назвать международным языком, который поймут практически в любом уголке планеты, мы хотели бы рассказать вам об особенностях шотландского английского. Ведь, несмотря на то, что официальным языком в Шотландии является английский, порой оказывается не так-то просто понять местных жителей.
Приехав в Шотландию, вы можете столкнуться с мощным языковым барьером, даже если прекрасно владеете английским языком. Вам придется нелегко, прежде чем Вы освоите местный диалект и начнете свободно понимать шотландцев.

В своем английском шотландцы бережно хранят шотландскую составляющую и любят напоминать, что когда-то они говорили на шотландском диалекте английского языка, который назывался "скотс" (Scots). Многим иностранцам, впрочем, порой кажется, что шотландцы говорят на нем по сей день.

В чем же особенности шотландского английского и чем он так отличается от привычного нам американского или британского?

Прежде чем говорить об отличиях и особенностях шотландского английского, следует установить, что является нормой. На что необходимо равняться, как на «чистый» английский язык? Общепризнанной нормой стандартного английского языка является южный акцент Великобритании, на котором говорят практически все дикторы телевидения.
В Англии, например, даже выделяют аристократический, элитный акцент, который считается нормой высшего образования. На нем говорят в высших кругах и по нему определяют, насколько человек подходит к этому кругу.
Все слова произносятся неспешно, гласные медленно, слегка вычурно проговариваются. Согласные не глотаются, а как бы слегка подчеркиваются, а грамматика соблюдается в самых строгих ее правилах. Отличительной особенностью такого английского является чистота. Любому человеку, излучающему английский, будет легко понять собеседника, который говорит с этим акцентом. Именно такой язык можно считать нормой.

Шотландский английский – сочетание диалекта со специфическими заимствованиями из староанглийского и уникальных грамматических конструкций, более или менее обычного английского языка и явного шотландского акцента.

Фонетические особенности «шотландского английского»:

Говоря о шотландском английском, следует сказать, что здесь четко прослеживается разница между восточным и западным регионами. Например, на западе принято слегка глотать гласные и согласные, бегло проговаривая предложения.
Британцы произносят букву «R» мягко, не делая на ней особый акцент. Шотландцы произносят ее твердо и более протяжно (car, bar, hard).
Также, для привычной шотландской речи характерны такие фонетические конструкции: вместо «don’t» — «dinnae»; а фразу «can’t» они произносят, как «cannae».
Отсутствие дифтонгов.
Например, boat произносится как [bot], lace как [les].
Отсутствие длинных гласных часто сбивает с толку и приходится догадываться по контексту, какое именно слово шотландец имеет в виду. (fool – full; pool—pull)

Грамматические особенности:

Фраза «I’m going to take a taxi» звучит, как «Um gunny tak a tax». Шотландцы часто упускают грамматические нормы английского. Например, не ставят частицу «to» перед глаголом. На востоке эту же фразу произнесут с характерным акцентом: «Ah’m gonny teak a taxi».
С местоимениями I и II лица ед.ч. они добавляют окончание «s» к глаголам, подчеркивая, что действие происходило в прошлом, но в форме настоящего времени. Например: When I comes to her, I sees Mr. Greg (Когда я пришел, я увидел мистера Грега).
Глаголы, которые выражают чувства, желания, шотландцы очень часто используют в форме Present Continuous (I’m wanting to see TV).

Лексические особенности шотландского

У шотландцев есть множество своих сленговых слов, которые они используют в повседневной жизни. Например, вместо «yes», они говорят «aye», а вместо «beautiful» — «bonny».
Девушку (girl) здесь называют «lassie», а молодую и незамужнюю девушку здесь называют Quean. Местоимение «she» заменяют на «Scho», а слово «Ken» здесь означает знать (to know).

Для того, чтобы передать особенности речи шотландца, в литературе часто используются такие слова и фразы, «wee» вместо «little», «I dinna ken» вместо «I don’t know», «mon» вместо «man», «laddie» вместо «boy», «bairns» вместо «children» и «ye» вместо «you».

Еще несколько шотландских слов, которые отличаются от своих британских эквивалентов:

body – person (человек)

ee, een – eye, eyes (глаз, глаза)

faimly – family (семья)

hae – have (иметь)

mind – remember (помнить)

Фразы, которые могут встретиться в повседневной речи жителей Шонландии:

Awrite! – Hi! (Привет!)

Slainte. – Thanks. (Спасибо.)

Canty Birthday! – Happy Birthday! (С Днем Рождения!)

Dinna fash yersel! – Don't worry! (Не переживай!)

A feel no weel. – I feel sick. (Я чувствую себя плохо.)

Не все слова и выражения в данном списке можно увидеть в письменной речи, так как их чаще можно встретить именно в разговорном шотландском английском.

Это лишь малая часть тех грамматических и лексических отличий, который вы встретите в Шотландии. В разных регионах вам могут встретиться различные диалекты, которые без практики будет сложно понять. Но шотландцы – очень миролюбивый, терпеливый и гостеприимный народ, поэтому, даже если у вас возникнут трудности с пониманием, жители Шотландии всегда с удовольствием подскажут и объяснят, что означает конкретное слово в этой местности.